

			Porte per uso residenziale Portes pour utilisation résidentielle Türen für Wohnbereich Puertas para uso residencial Deuren voor woningen Drzwi do użytku domowego Πόρτες κατοικιών Двери для жилых зданий	80 kg	120 kg
			Porte per uso pubblico Public doors Portes pour utilisation publique Türen für öffentliche Gebäude Puertas para uso público Deuren voor openbare gelegenheden Drzwi do użytku publicznego Πόρτες για δημόσια κτίρια Двери для зданий общественного назначения	75 kg	110 kg
			Porte per uso pubblico con chiudiporta senza freno all'apertura Doors for public buildings with door closer without brake on opening Portes pour bâtiments publics avec ferme porte sans frein à l'ouverture Türen für öffentliche Gebäude mit Drehtürantriebe ohne Bremse bei Öffnung. Puertas para público uso con cierrapuertas sin freno de abertura Deuren voor publieke gebouwen met deurdranger zonder rem bij opening Drzwi w lokalach użyteczności publicznej z samozamykaczem, bez hamulca Πόρτες δημόσιων κτιρίων με μηχανισμό ελασφοράς χωρίς περιοριστή ανοίγματος Двери для общественных зданий с доводчиками без ограничения открывания	70 kg	100 kg
			Porte per uso pubblico con chiudiporta con freno all'apertura Doors for public buildings with door closer with brake on opening Portes pour bâtiments publics avec ferme porte avec frein à l'ouverture Türen für öffentliche Gebäude mit Drehtürantriebe mit Bremse bei Öffnung Puertas para público uso con cierrapuertas con freno de abertura Deuren voor publieke gebouwen met deurdranger met rem bij opening Drzwi w lokalach użyteczności publicznej z samozamykaczem z hamulcem Πόρτες δημόσιων κτιρίων με μηχανισμό ελασφοράς και περιοριστή ανοίγματος Двери для общественных зданий с доводчиками с ограничением открывания	65 kg	90 kg

I	1. Il montaggio delle cerniere deve essere fatto alle estremità superiori e inferiori della porta 2. Il rapporto altezza/larghezza della porta deve essere maggiore o uguale a 2. Per rapporti altezza/larghezza minori, la portata si riduce del 10% ogni 0,1 di riduzione del rapporto. 3. Aumento di portata per terza cerniera montata in alto, vicino alla cerniera superiore:15%.Nessun aumento di portata per terza cerniera montata al centro della porta. 4. In nessun caso la porta deve superare i limiti di dimensione e peso dichiarati dal produttore del profilo. È possibile scaricare la dichiarazione di prestazione - DoP alla pagina web www.fapim.it nella apposita sezione certificazioni di prodotto. È possibile scaricare il documento "Responsabilità di prodotto" nel sito web http://www.fapim.it/	MANUTENZIONE Lubrificare il perno ogni 25000 cicli oppure ogni anno con grasso Poly lub Kluber WH 2 o altro equivalente che abbia una temperatura d'impiego adeguata alle condizioni di utilizzo.
GB	1.The hinges must be assembled on the top and bottom ends of the door. 2.The door must exceed or be equal to 2. Lower height/width ratios reduce capacity by 10% every 0.1mm of ratio reduction. 3. A third top assembled hinge, close to the upper one, increase capacity by 15%. No capacity increase is obtained if the third hinge is assembled in the middle of the door. 4.The dimensions and weight of the door shall never exceed the limits declared by the profile manufacturer. You can download the declaration of performance - DoP from the webpage www.fapim.it in the appropriate Product Certification section . The "Product liability" document can be downloaded from the website http://www.fapim.it/	MAINTENANCE The pin has to be lubricated every 25000 cycles or every year with Poly lub Kluber WH 2 grease or similar product with temperature of use suitable to the working conditions.
F	1. Le montage des paumelles doit être exécuté aux extrémités sup. et inf. de la porte. 2. Le rapport H/L de la porte doit être plus grand ou égal à 2. Pour rapports H/L plus bas, la portée se réduit d'un 10% chaque 0.1 de réduction du rapport. 3. Augmentation de la portée pour 3ème paumelle montée en haut, voisin à la paumelle supérieur : 15%. Aucune augmentation de portée pour 3ème paumelle montée au centre de la porte. 4. En aucun cas la porte doit dépasser les limites de dimensions et poids déclarées par le producteur du profil. Vous pouvez télécharger la déclaration de performance - DoP - à la page web www.fapim.it dans la section appropriée certification de produit. Vous pouvez télécharger le document "Responsabilité produit" du site web http://www.fapim.it/	ENTRETIEN Graisser l'axe tous les 25000 cycles ou chaque année par du gras Poly lub Kluber WH2 ou autre produit similaire qui ait une température d'utilisation apte aux conditions de utilise.
D	1. Die Scharniere sind an der Ober- und Unterkante der Tür zu montieren. 2. Das Verhältnis zwischen Höhe und Breite der Tür muss mindestens 2 betragen. Für geringere Höhen/Breitenverhältnisse verringert sich die Höchstlast um jeweils 10 % pro Reduzierung um 0,1. 3. Steigerung der Höchstlast für drittes, oben montiertes Scharnier (in der Nähe des oberen Scharniers): 15 %. Keine Lasterhöhung bei Montage des dritten Scharniers in der Mitte der Tür. 4. Abmessungen und Gewicht der Tür dürfen keinesfalls die vom Hersteller des Profils vorgegebenen Grenzwerte überschreiten. Sie können die Leistung Erklärung - DoP - downloaden auf der Webseite www.fapim.it in dem entsprechenden Kapitel Produkt Bescheinigung. Sie können Typ tekst of een websiteadres of vertaal een document. das Dokument "Productverantwortung" downloaden von der Website http://www.fapim.it/	INSTANDHALTUNG Den Zapfen mit Fett „Kluber Poly lub WH 2“ oder einem ähnlichen Produkt alle 25.000 Zyklen oder einmal im Jahr schmieren; das Fett soll eine Verwendungstemperatur haben, die für die Verwendungsbedingungen geeignet ist.
E	1. El montaje de las bisagras debe efectuarse en los extremos superior e inferior de la puerta. 2. La relación altura/anchura de la puerta debe ser igual o superior a 2. Para relaciones de altura/anchura menores, la capacidad se reduce en la medida del 10 % por cada 0,1 mm de reducción de la relación. 3. Aumento de capacidad debido a tercera bisagra montada arriba, en proximidad de la bisagra superior:15 %. No se obtiene ningún aumento de capacidad montando una tercera bisagra en el centro de la puerta. 4. En ningún caso está permitido que la puerta supere los límites de dimensiones y peso declarados por el productor del perfil. Puede descargar la declaración de prestaciones - DOP - desde la página www.fapim.it en la sección de certificación de producto. Es posible descargar el documento "Responsabilidad de producto" en el sitio web http://www.fapim.it/	MANTENIMIENTO Lubricar el eje cada 25.000 ciclos o cada año con grasa Poly lub Kluber WH 2 u otro similar que tenga una temperatura de uso adecuada a las condiciones de utilización.
NL	1. De scharnieren moeten boven- en onderaan de deur worden gemonteerd. 2. De verhouding tussen de hoogte en de breedte van de deur moet groter zijn dan, of gelijk zijn aan 2. Bij lagere waarden is iedere vermindering van 0,1 gelijk aan 10% minder draagkracht. 3. Toename van de draagkracht bij montage van een derde scharnier aan de bovenzijde: 15%. De draagkracht neemt niet toe indien de derde scharnier halverwege de deur wordt gemonteerd. 4. In geen enkel geval mogen de maximale afmetingen en het gewicht van de deur groter zijn dan die door de producent van het profiel worden aangegeven. U kunt de prestatie verklaring-DoP- downloaden van de webpagina www.fapim.it in het geschikte hoofdstuk Product Certificering. U kunt het document "Productverantwoordelijkheid" downloaden op de website http://www.fapim.it/	ONDERHOUD Smeer de pen elke 25000 cycli ofwel jaarlijks in met Poly lub Kluber WH 2 of met vet van gelijksoortige kwaliteit, waarvan de gebruikstemperatuur geschikt is voor de omgevingstemperatuur.
PL	1. Montaż zawiasów należy wykonać na końcach górnym i dolnym drzwi. 2. Stosunek wysokości/szerokość drzwi musi być większy lub równy 2. Jeżeli stosunek wysokości/szerokość jest mniejszy, nośność zmniejsza się o 10% co 0.1 redukcji stosunku. 3. Wzrost nośności dla trzeciego zawiasu montowanego u góry, w pobliżu zawiasu górnego: 15%. Brak wzrostu nośności dla trzeciego zawiasu montowanego po środku drzwi. 4. W żadnym wypadku drzwi nie mogą przekraczać limitów wymiarów i ciężaru zadeklarowanych przez producenta profilu. Można pobrać deklarację właściwości użytkowych - DoP na stronie internetowej www.fapim.it w odpowiednim dziale certyfikatów produktów . Można otworzyć dokument "Odpowiedzialność wyrobów" na stronie internetowej http://www.fapim.it/	KONSERWACJA Natłuszczać bolec co 25000 cykli albo raz w roku smarem Kluber Poly lub WH lub też jego odpowiednikiem mającym zakres temperatury dostosowany do warunków, w których użytkowany jest zawias.
GR	1. Η τοποθέτηση των μεντεσέδων πρέπει να γίνεται στα πάνω και κάτω άκρα της πόρτας 2. Η σχέση ύψους/πλάτους της πόρτας πρέπει να είναι μεγαλύτερη ή ίση με 2. Για μικρότερες σχέσεις ύψους/πλάτους η αντοχή μειώνεται κατά 10% για κάθε μείωση της σχέσης κατά 0.1. 3. Αύξηση της αντοχής με τρίτο μεντεσέ τοποθετημένο ψηλά, κοντά στον πάνω μεντεσέ: 15%. Καμία αύξηση αντοχής με τρίτο μεντεσέ τοποθετημένο στο κέντρο της πόρτας. 4. Η πόρτα δεν πρέπει να υπερβαίνει σε καμία περίπτωση τα όρια διαστάσεων και βάρους που δηλώνει ο κατασκευαστής του προφίλ. Μπορείτε να πραγματοποιήσετε λήψη της δήλωσης απόδοσης - DoP από την ιστοσελίδα www.fapim.it στο κεφάλαιο Πιστοποίηση Προϊόντος. Μπορείτε να κατεβάσετε τα έγγραφα για "Ευθύνη προϊόντος" από την ιστοσελίδα http://www.fapim.it/	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Γρασάρετε τον πείρο κάθε 25000 κύκλους ή κάθε χρόνο με γράσο Poly lub Kluber WH 2 ή άλλο ισοδύναμο με θερμοκρασία χρήσης κατάλληλη για τις συνθήκες χρήσης.
RUS	1. Петли должны быть монтированы на верхнем и нижнем краях двери. 2. Отношение высоты к ширине двери должно быть равно или выше 2. В противном случае несущая способность снижается в 10% за каждую 0,1 уменьшения отношения высоты к ширине. 3. Если возле верхней петли монтируется третья петля, несущая способность увеличивается в 15%. Монтаж третьей петли в центральном положении не приводит к никакому повышению несущей способности. 4. Ни в коем случае размеры и вес двери не должны превышать пределы, установленные изготовителем профиля. Вы можете скачать декларацию о производстве - DoP с сайта www.fapim.it о сертификации продукции в соответствующей области. Возможно загрузка документа «Ответственность за продукцию» с сайта http://www.fapim.it/	ОБСЛУЖИВАНИЕ Смазывайте стержень после каждых 25000 циклов или один раз в год смазкой Poly lub Kluber WH 2 или эквивалентной, имеющей рабочую температуру, соответствующую условиям эксплуатации.

VELOX TOP

CE 07 0497

DoP 007-CPR-2017-10-02
EN 1935:2002

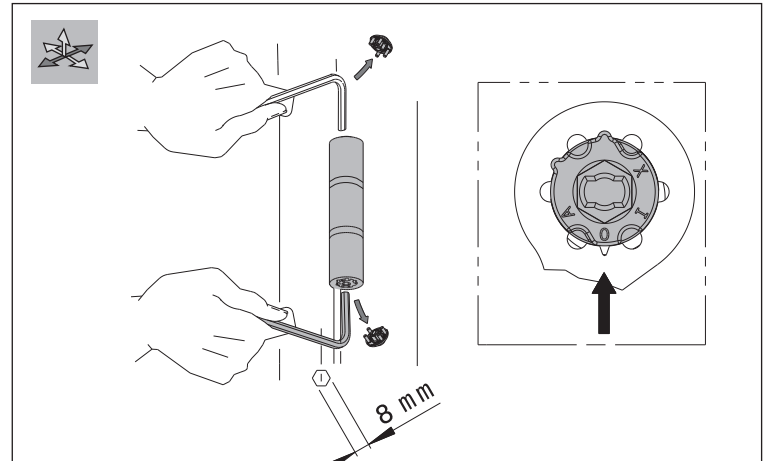
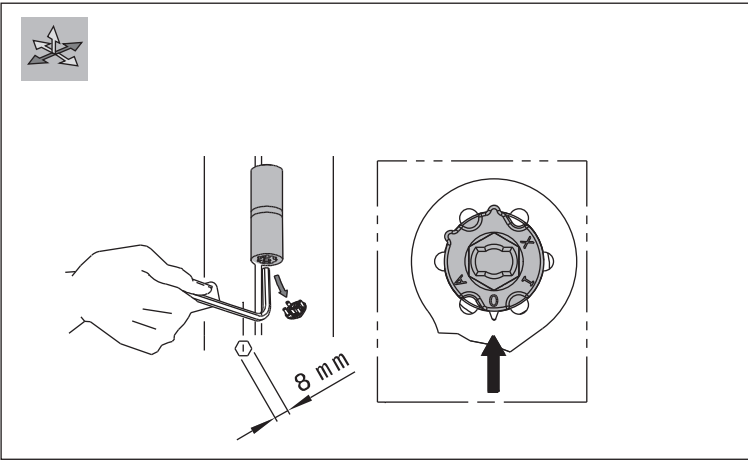
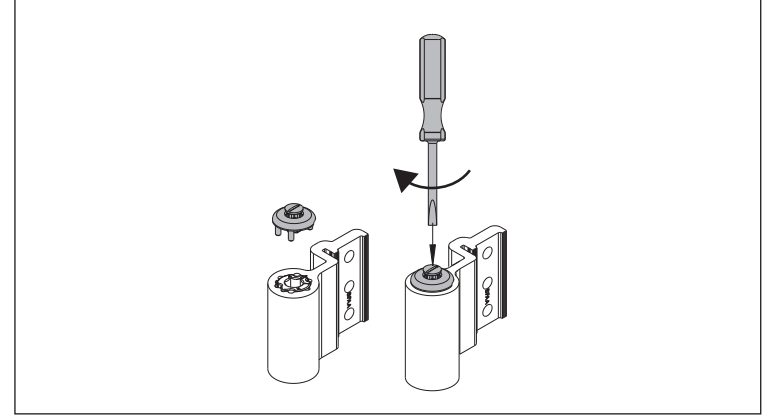
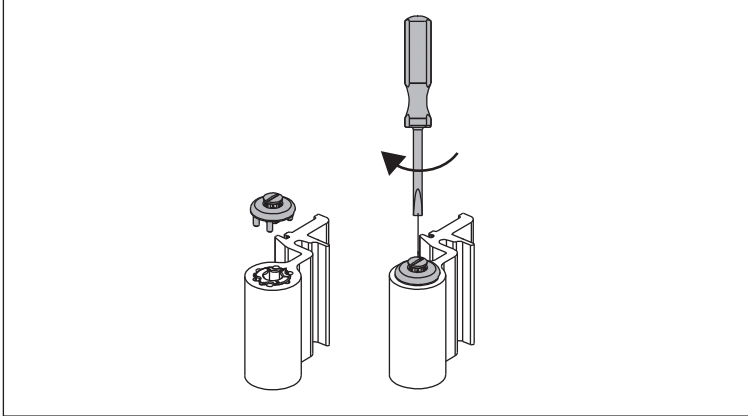
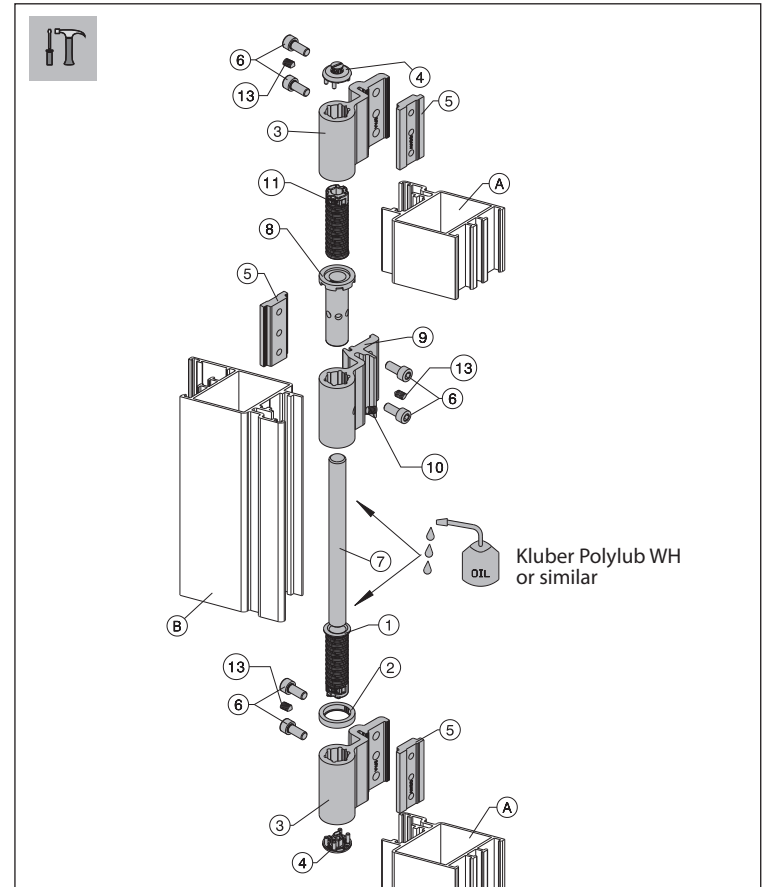
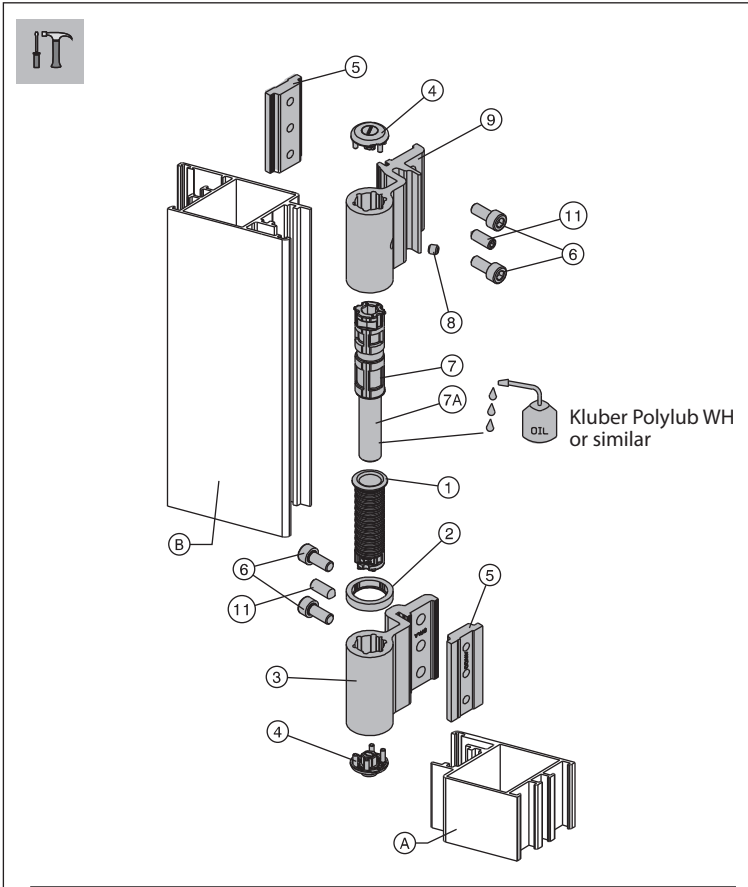
3 7 4 0 1 4 0 1 1

VELOX TOP

CE 07 0497

DoP 007-CPR-2017-10-02
EN 1935:2002

4 7 6 0 1 4 1 1 3



VELOX TOP		X-1mm		X+1 mm		X-1 mm		X+1 mm			
REGOLAZIONE	Rimuovere il tappo superiore, allentare il grano (8), introdurre una chiave esagonale di 8 e far ruotare la boccola dalla posizione 0 alla posizione I, serrare il grano (8), reinserire il tappo superiore.	Rimuovere il tappo inferiore, introdurre una chiave esagonale di 8 e far ruotare la boccola dalla posizione 0 alla posizione I, reinserire il tappo inferiore.	Rimuovere il tappo inferiore, introdurre una chiave esagonale di 8 e far ruotare la boccola dalla posizione 0 alla posizione I, reinserire il tappo inferiore.	Rimuovere il tappo superiore, allentare il grano (8), introdurre una chiave esagonale di 8 e far ruotare la boccola dalla posizione 0 alla posizione I, serrare il grano (8), reinserire il tappo superiore.					ATTENZIONE - Utilizzare una chiave esagonale di 8 nuova o con gli spigoli non arrotondati. - Inserire la chiave esagonale fino a battuta.		
ADJUSTMENTS	To take off the upper cap, the to loosen the dowel (8), to insert the hexagonal wrench of 8 and to turn the bush from position 0 to position I, to screw the dowel (8), to put the upper cap.	Remove the bottom cap, insert a N. 8 wrench and rotate the bush from 0 to I. Re-fit the bottom cap.	Remove the bottom cap, insert a N. 8 wrench and rotate the bush from 0 to I. Re-fit the bottom cap.	To take off the upper cap, the to loosen the dowel (8), to insert the hexagonal wrench of 8 and to turn the bush from position 0 to position I, to screw the dowel (8), to put the upper cap.					ATTENTION - To use a new hexagonal key of 8 or with not rounded edges. - To insert the hexagonal key up to the beat.		
REGLAGES	Enlever le bouchon supérieur, dévisser la vis sans tête (8), introduire une clé hexagonale de 8 et faire tourner la douille dans la position 0 à la position I, visser la vis sans tête, remonter le bouchon supérieure.	Démonter le bouchon inférieur, introduire une clé hexagonale 8 et faire tourner la douille de la position 0 à la position I, remonter le bouchon inférieur.	Démonter le bouchon inférieur, introduire une clé hexagonale 8 et faire tourner la douille de la position 0 à la position I, remonter le bouchon inférieur.	Enlever le bouchon supérieur, dévisser la vis sans tête (8), introduire une clé hexagonale de 8 et faire tourner la douille dans la position 0 à la position I, visser la vis sans tête, remonter le bouchon supérieure.					ATTENTION - Utiliser une nouvelle clé hexagonale de 8 ou avec les arêtes pas arrondies - Insérer la clé hexagonale à butée.		
EINSTELLUNGEN	Die Oben Abdeckkappe entfernen, die Einbuschschraube (8) lösen, einen Sechskantschlüssel ma 8 einführen und die Buchse von der Lage 0 bis zur Lage I drehen, die Einbuschschraube fest setzen, und die Abdeckkappe wieder einstecken.	Den unteren Stopfen entfernen und die darunter befindliche Buchse mit einem 8 mm Sechskantschlüssel von Position 0 auf I drehen. Anschließend den unteren Stopfen wieder einsetzen.	Den unteren Stopfen entfernen und die darunter befindliche Buchse mit einem 8 mm Sechskantschlüssel von Position 0 auf I drehen. Anschließend den unteren Stopfen wieder einsetzen.	Die Oben Abdeckkappe entfernen, die Einbuschschraube (8) lösen, einen Sechskantschlüssel ma 8 einführen und die Buchse von der Lage 0 bis zur Lage I drehen, die Einbuschschraube fest setzen, und die Abdeckkappe wieder einstecken.					ACHTUNG - Ein exagonale Schlüssel von 8 benutzen oder ein mit nicht abgerundeten Kanten. - Der hexagonale Schlüssel bis dem Schlag.		
REGULACIONES	Remover el tapón superior, aflojar el prisionero (8) introducir la llave hexagonal de 8 y hacer que el casquillo ruede de la posición 0 a la posición I, cerrar el prisionero (8) volver a insertar el tapón superior	Quitar el tapón inferior, introducir una llave hexagonal de 8 y hacer girar el casquillo para obtener que pase de la posición 0 a la posición I; reinstalar el tapón inferior.	Quitar el tapón inferior, introducir una llave hexagonal de 8 y hacer girar el casquillo para obtener que pase de la posición 0 a la posición I; reinstalar el tapón inferior.	Remover el tapón superior, aflojar el prisionero (8) introducir la llave hexagonal de 8 y hacer que el casquillo ruede de la posición 0 a la posición I, cerrar el prisionero (8) volver a insertar el tapón superior					ATENCIÓN - Usar una llave hexagonal de 8 nueva o con cantos no redondeados - Insert la llave hexagonal hasta el tope.		
AFSTELLINGEN	Verwijder de boven afdekop, zet de inbuschroef (8) los, gebruik een zesantsleutel van 8 en draai de bus van de stand 0 naar de stand I, zet de inbuschroef vast, herplaats de boven afdekop.	Verwijder de onderste dop, plaats een zesantsleutel van 8 en draai de bus van de stand 0 naar de stand I, plaats de onderste dop terug.	Verwijder de onderste dop, plaats een zesantsleutel van 8 en draai de bus van de stand 0 naar de stand I, plaats de onderste dop terug.	Verwijder de boven afdekop, zet de inbuschroef (8) los, gebruik een zesantsleutel van 8 en draai de bus van de stand 0 naar de stand I, zet de inbuschroef vast, herplaats de boven afdekop.					OPGELET - Gebruik een nieuwe zesantsleutel van 8, of één met niet afgeronde hoeken. - De zesantsleutel tot de aanslag induwen.		
REGULACJE	Poruszyć górną zatyczkę i poluzować śrubę (8), nałożyć 8 katny klucz tak aby obrócić tuleję z pozycji 0 na pozycję I, dokręcić śrubę (8), zamknąć górną zatyczkę.	Usunąć zatyczkę dolną, włożyć klucz sześciokątny 8 i obrócić tuleję z pozycji 0 w pozycję I, ponownie włożyć zatyczkę dolną.	Usunąć zatyczkę dolną, włożyć klucz sześciokątny 8 i obrócić tuleję z pozycji 0 w pozycję I, ponownie włożyć zatyczkę dolną.	Poruszyć górną zatyczkę i poluzować śrubę (8), nałożyć 8 katny klucz tak aby obrócić tuleję z pozycji 0 na pozycję I, dokręcić śrubę (8), zamknąć górną zatyczkę.					UWAGA - Należy używać nowego klucza imbusowego nr. 8 lub innego o niezaokrąglonych brzegach - Należy włożyć klucz imbusowy aż do końca tulejki.		
ΠΥΘΜΙΣΕΙΣ	Βγάλτε το πάνω καπάκι, ξεβιδώστε την βίδα (8) εισάγετε ένα εξαγωνικό κλειδί των 8 χιλ. γυρίστε το ποικαίμο από την θέση 0 στην θέση I βιδώστε την βίδα και τοποθετήστε το πάνω καπάκι.	Βγάλτε την κάτω τάπα, τοποθετήστε ένα εξαγωνικό κλειδί των 8 mm, γυρίστε το δακτύλιο από τη θέση 0 στη θέση I και τοποθετήστε την κάτω τάπα.	Βγάλτε την κάτω τάπα, τοποθετήστε ένα εξαγωνικό κλειδί των 8 mm, γυρίστε το ποικαίμο από τη θέση 0 στη θέση I και τοποθετήστε την κάτω τάπα.	Βγάλτε το πάνω καπάκι, ξεβιδώστε την βίδα (8) εισάγετε ένα εξαγωνικό κλειδί των 8 χιλ. γυρίστε το ποικαίμο από την θέση 0 στην θέση I βιδώστε την βίδα και τοποθετήστε το πάνω καπάκι.					ΠΡΟΣΟΧΗ - Χρησιμοποιήστε allen των 8 mm με ίσιο τελείωμα. - Τοποθετήστε το κλειδί allen έτσι ώστε να έχει καλή εφαρμογή.		
РЕГУЛИРОВКИ	Удалить верхнюю заглушку, ослабить винт (8), вставить шестигранный ключ 8 и с его помощью повернуть втулку со значения "0" на значение "I", закрутить винт (8), надеть и зафиксировать верхнюю заглушку.	Снять нижнюю пробку. С помощью шестигранного ключа размером 8 повернуть втулку с позиции 0 в позицию I. Поставить нижнюю пробку на место.	Снять нижнюю пробку. С помощью шестигранного ключа размером 8 повернуть втулку с позиции 0 в позицию I. Поставить нижнюю пробку на место.	Удалить верхнюю заглушку, ослабить винт (8), вставить шестигранный ключ 8 и с его помощью повернуть втулку со значения "0" на значение "I", закрутить винт (8), надеть и зафиксировать верхнюю заглушку.					ОСТОРОЖНО - Использование новой шестигранной отвертки номер 8 или остроконечной отвертки. - Положить шестигранную отвертку в конце.		

VELOX TOP		X-1mm		X+1 mm		X-1 mm		X+1 mm			
REGOLAZIONE	Allentare il grano (10) posto sull'ala centrale, guardando la cerniera dall'alto ruotare la boccola centrale (8) in senso orario di una tacca, stringere il grano (10).	Rimuovere i tappi superiore ed inferiore (4) introdurre due chiavi esagonali di 8 e far ruotare le boccole (1 e 11), contemporaneamente, dalla posizione 0 alla posizione I, reinserire i tappi (4).	Allentare il grano (10) posto sull'ala centrale, guardando la cerniera dall'alto ruotare la boccola centrale (8) in senso orario di una tacca, stringere il grano (10).	Rimuovere i tappi superiore ed inferiore (4) introdurre due chiavi esagonali di 8 e far ruotare le boccole (1 e 11), contemporaneamente, dalla posizione 0 alla posizione I, reinserire i tappi (4).					ATTENZIONE - Utilizzare una chiave esagonale di 8 nuova o con gli spigoli non arrotondati. - Inserire la chiave esagonale fino a battuta.		
ADJUSTMENTS	Loosen the dowel (10) on the center leaf; looking the hinge from the top rotate the center bush (8) clockwise of one turn. Tighten the dowel (10).	Remove the top and bottom caps (4) Insert two N.8 wrenches and rotate the bushes (1 and 11) simultaneously, from 0 to I. Re-fit the caps (4).	Loosen the dowel (10) on the center leaf; looking the hinge from the top rotate the center bush (8) clockwise of one turn. Tighten the dowel (10).	Remove the top and bottom caps (4) Insert two N.8 wrenches and rotate the bushes (1 and 11) simultaneously, from 0 to I. Re-fit the caps (4).					ATTENTION - To use a new hexagonal key of 8 or with not rounded edges. - To insert the hexagonal key up to the beat.		
REGLAGES	Enlever les bouchons supérieurs et inférieurs (4). Introduire 2 clés hexagonales de 8 et faire tourner au même temps les douilles (1 et 11) de la position 0 à la position I, remonter les bouchons.	Desserrer la vis sans tête (10) placée sur l'ale centrale, voyant la paumelle de l'haout tourner la douille centrale (8) en sens horaire de une positions, serrer la vis sans tête.	Enlever les bouchons supérieurs et inférieurs (4). Introduire 2 clés hexagonales de 8 et faire tourner au même temps les douilles (1 et 11) de la position 0 à la position I, remonter les bouchons.	Desserrer la vis sans tête (10) placée sur l'ale centrale, voyant la paumelle de l'haout tourner la douille centrale (8) en sens horaire de une positions, serrer la vis sans tête.					ATTENTION - Utiliser une nouvelle clé hexagonale de 8 ou avec les arêtes pas arrondies - Insérer la clé hexagonale à butée.		
EINSTELLUNGEN	Den auf demZentralflügel liegenden Dübel (10) lockern, mit Übersicht auf dem Band die Zentralbuchse (8) im Uhrzeigersinn um eine Kerbe grehen. Den Dübel (10) anziehen.	Den ober-und Untestopfen (4) entfernen Zwei Sechskantschlüssel à 8 einführen und die Buchsen (1 und 11) gleichzeitig von der Lage 0 bis zur Lage I drehen, die Stopfen (4) wieder einstecken. von Position 0 auf I drehen. Anschließend den oberen Stopfen wieder einsetzen.	Den ober-und Untestopfen (4) entfernen Zwei Sechskantschlüssel à 8 einführen und die Buchsen (1 und 11) gleichzeitig von der Lage 0 bis zur Lage I drehen, die Stopfen (4) wieder einstecken. von Position 0 auf I drehen. Anschließend den oberen Stopfen wieder einsetzen.	Den auf demZentralflügel liegenden Dübel (10) lockern, mit Übersicht auf dem Band die Zentralbuchse (8) im Uhrzeigersinn um eine Kerbe grehen. Den Dübel (10) anziehen.					ACHTUNG - Ein exagonale Schlüssel von 8 benutzen oder ein mit nicht abgerundeten Kanten. - Der hexagonale Schlüssel bis dem Schlag.		
REGULACIONES	Aflojar el tornillo (10) sobre la aleta central y mirando la bisagra de encima girar de una muesca al casquillo central (8) en el sentido de las agujas del reloj. Apretar el tornillo (10).	Remover los tapones superiores e inferiores (4), introducir dos llaves hexagonales de 8 y hacer girar los casquillos de modo (1 y 11) contemporaneamente la posición 0 a la posición I y reinstalar los tapones.	Remover los tapones superiores e inferiores (4), introducir dos llaves hexagonales de 8 y hacer girar los casquillos de modo (1 y 11) contemporaneamente la posición 0 a la posición I y reinstalar los tapones.	Aflojar el tornillo (10) sobre la aleta central y mirando la bisagra de encima girar de una muesca al casquillo central (8) en el sentido de las agujas del reloj. Apretar el tornillo (10).					ATENCIÓN - Usar una llave hexagonal de 8 nueva o con cantos no redondeados - Insert la llave hexagonal hasta el tope.		
AFSTELLINGEN	Draai de schroef (10) op het middelste deel iets los; draai de middelste bus (8) (van bovenaf gezien) één streepje naar rechts. Zet de schroef (10) weer vast.	Verwijder de dop boven en onder (4). Neem twee zesantsleutels van 8 en draai beide busssen (1 en 11) tegelijk van stand 0 in stand I; breng de doppen (4) weer aan.	Verwijder de dop boven en onder (4). Neem twee zesantsleutels van 8 en draai beide busssen (1 en 11) tegelijk van stand 0 in stand I; breng de doppen (4) weer aan.	Draai de schroef (10) op het middelste deel iets los; draai de middelste bus (8) (van bovenaf gezien) één streepje naar rechts. Zet de schroef (10) weer vast.					OPGELET - Gebruik een nieuwe zesantsleutel van 8, of één met niet afgeronde hoeken. - De zesantsleutel tot de aanslag induwen.		
REGULACJE	Poluzować śrubkę imbusową (10) środkowego skrzydełka, patrzac na zawias od góry obrócić o jeden przeskok środkową tuleję (8) zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Dokręcić śrubkę imbusową.	Zdjąć górne i dolne kaptuki (4). Włożyć dwa klucze imbusowe (8) i jednocześnie obrócić tuleję (1 i 11) z pozycji 0 na pozycję I, ponownie założyć kaptuki (4).	Zdjąć górne i dolne kaptuki (4). Włożyć dwa klucze imbusowe (8) i jednocześnie obrócić tuleję (1 i 11) z pozycji 0 na pozycję I, ponownie założyć kaptuki (4).	Poluzować śrubkę imbusową (10) środkowego skrzydełka, patrzac na zawias od góry obrócić o jeden przeskok środkową tuleję (8) zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Dokręcić śrubkę imbusową.					UWAGA - Należy używać nowego klucza imbusowego nr. 8 lub innego o niezaokrąglonych brzegach - Należy włożyć klucz imbusowy aż do końca tulejki.		
ΠΥΘΜΙΣΕΙΣ	Λασκαρέτε το παξιμάδι (10) στην κεντρική πτέρυγα, γυρίστε τον κεντρικό δακτύλιο (8) κατά μία εγκοπή προς τα δεξιά κοπώντας το μεντεσέ από το πάνω μέρος. Σφίξτε το παξιμάδι (10).	Βγάλτε την πάνω και κάτω τάπα (4). Τοποθετήστε δύο εξαγωνικά κλειδιά των 8 mm, γυρίστε ταυτόχρονα τους δακτύλιους (1 και 11) από τη θέση 0 στη θέση I και τοποθετήστε τις τάπες (4).	Βγάλτε την πάνω και κάτω τάπα (4). Τοποθετήστε δύο εξαγωνικά κλειδιά των 8 mm, γυρίστε ταυτόχρονα τους δακτύλιους (1 και 11) από τη θέση 0 στη θέση I και τοποθετήστε τις τάπες (4).	Λασκαρέτε το παξιμάδι (10) στην κεντρική πτέρυγα, γυρίστε τον κεντρικό δακτύλιο (8) κατά μία εγκοπή προς τα δεξιά κοπώντας το μεντεσέ από το πάνω μέρος. Σφίξτε το παξιμάδι (10).					ΠΡΟΣΟΧΗ - Χρησιμοποιήστε allen των 8 mm με ίσιο τελείωμα. - Τοποθετήστε το κλειδί allen έτσι ώστε να έχει καλή εφαρμογή.		
РЕГУЛИРОВКИ	Ослабьте винт (10) на центральном карте петли и одновременно разверните центральную втулку (8) по часовой стрелке (если смотреть на петлю сверху) на одну риску. Затяните установочный винт (10).	Снимите верхнюю и нижнюю заглушки (4). С помощью двух ключей-шестигранных на (8) одновременно разврите втулки (1 и 11) из положения 0 в положение I, после этого снова вставьте заглушки (4).	Снимите верхнюю и нижнюю заглушки (4). С помощью двух ключей-шестигранных на (8) одновременно разврите втулки (1 и 11) из положения 0 в положение I, после этого снова вставьте заглушки (4).	Ослабьте винт (10) на центральном карте петли и одновременно разверните центральную втулку (8) по часовой стрелке (если смотреть на петлю сверху) на одну риску. Затяните установочный винт (10).					ОСТОРОЖНО - Использование новой шестигранной отвертки номер 8 или остроконечной отвертки. - Положить шестигранную отвертку в конце.		

